

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 13

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

Биньян паал'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 13

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

בניין פעל

עריכה ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник "Иврит – как на ладони". В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דִּקְדוּקָה – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְקוּדָה, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв א, ה, ו, י, когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות בבנין פעל (קל)	Полные глаголы и гортанные буквы в биньян паал' (легком)
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות	Полные глаголы и корневые гортанные буквы
אותיות גרוניות (א', ה', ח', ע')	Гортанные буквы
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время
פ"גר'	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня
ע"גר'	Глаголы со 2-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
זמן עבר	Прошедшее время
פ"גר'	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня
ע"גר'	Глаголы со 2-ой гортанной буквой корня
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
שם הפועל	Неопределенная форма (инфинитив)
פ"גר'	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня
פ"א	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "алеф"
פ"גר' (ה', ח', ע')	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "הַי", "айин", "хэт"
לח"ע	Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 5	РАЗДЕЛ 5
זמן עתיד	Будущее время
משקלים בזמן עתיד	Группы спряжения в будущем времени
פרק 6	РАЗДЕЛ 6
משקל אפעול	Группа "Эфьол"
פ"א	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "алеф"
פ"גר' (ה', ח', ע')	Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "הַי", "айин", "хэт"
צורות אשר נוצרות בעזרת תחיליות	Формы, образующиеся только при помощи приставки
צורת "אני"	Форма 1-го лица единственного числа
צורות אשר נוצרות בעזרת תחיליות + סופיות	Формы, образующиеся при помощи приставок будущего времени + окончания
פרק 7	РАЗДЕЛ 7
משקל אפעל	Группа "Эфъал"
ע"גר'	Глаголы со 2-ой гортанной буквой корня
ל"גר'	Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня
פרק 8	РАЗДЕЛ 8
פעול ואותיות גרוניות	Страдательное причастие настоящего времени Раул' и гортанные буквы

ד"ר Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

בניין פעל (קל)

פרק 1

פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ И КОРНЕВЫЕ ГОРТАННЫЕ БУКВЫ

Итак, мы продолжаем говорить о גזרת השלמים¹. Как мы уже говорили, в גזרת השלמים, кроме «идеальных, правильных» глаголов, спрягающихся точно по модели спряжения – בניין – входят и глаголы, имеющие особенности спряжения, связанные с входящими в их корни гортанными буквами² אותיות גרוניות. А, ה', ח', ע'. Причем, как Вы уже знаете, в גזרת השלמים при спряжении ни одна буква корня не выпадает ни при произношении, ни на письме.

Вначале несколько слов об обозначениях, которыми мы будем пользоваться в этом разделе. Как мы уже отмечали, в иврите большая часть корней – трехбуквенные. Эти три корневые согласные условно обозначаются корневыми буквами слова «глагол»: פ-ע-ל. То есть, буквы корня обозначаются следующим образом:

3	2	1
ל' השורש	ע' השורש	פ' השורש
3-я буква корня	2-я буква корня	1-я буква корня

Так, в глаголе כתב:

ב	ת	כ
ל	ע	פ
3-я буква корня	2-я буква корня	1-я буква корня

То есть:

1-я буква корня	כ'	פ"כ	פ' השורש
2-я буква корня	ת'	ע"ת	ע' השורש
3-я буква корня	ב'	ל"ב	ל' השורש

Перед тем, как перейти к анализу особенностей спряжения глаголов с гортанными буквами в корнях, напомним, что 4 гортанные буквы (ח', ע', ה', א') не принимают ни נָ, ни שָׁוָא³. Именно этим объясняются многие особенности и закономерности иврита, о которых мы начинаем говорить.

¹ Посмотрите на однокоренные слова, и Вы вспомните, почему эта גזרה называется именно так:

Оставаться целым, невредимым	פעל	לשלום – שלם – שלם / שלם – שלמה (שלם) – שלמה (שלם)
Целый, цельный, полный, невредимый, неразделенный	הוה, ת'	שלם – שלמה

Вы видите, что название גזרת השלמים отражает основное свойство корней глаголов, в нее входящих – целостность корня, сохранение всех его букв в произношении и на письме в процессе спряжения.

²

гортанные буквы	גרון אותיות הגרון = אותיות גרוניות
-----------------	---------------------------------------

³ Иногда буква ח' принимает נָ שָׁוָא. Объясняется это ее отчетливым по сравнению с другими гортанными звучанием (вернее, привычным в современном иврите "негортанным" её произношением). Но об этом позже.

זמן הווה / בינוני НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

גלאגולס סו 2-וי גורטאנני בוקווי קורני ע"גר

Из названия 'ע"גר' следует, что на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных א'ה'ח'ע'.

В настоящем времени פָּעַל בְּנִין פֿעַל это, действительно, происходит, но только в формах множественного числа. В единственном же числе глаголы ע"גר спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол כּוֹתֵב, поскольку в этих формах гортанные не попадают в ситуации с фонетическими затруднениями для их произнесения, а точнее – в позицию, когда гортанная должна быть огласована שְׁוָא¹ или же в ней должен быть שְׁוָא.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
כותבות			כותבים			כותבת			כותב		
שואלות			שואלים			שואלת			שואל		
נוהגות			נוהגים			נוהגת			נוהג		
לוחצות			לוחצים			לוחצת			לוחץ		
פועלות			פועלים			פועלת			פועל		

Как видите, во множественном числе под 2-ой буквой корня (ע' השורש) вместо огласовки שְׁוָא возникает ультракороткая гласная חֶטף-פֿתח (a).

Закон этот одинаково работает в самых разных частях речи. Поэтому давайте разберемся с ним раз и навсегда. А для этого рассмотрим подробнее, чем же эта замена объясняется?

А продиктована она удобством произношения, и возникла в живом разговорном процессе в давние времена. Почему, давайте выясним:

1. Попробуйте произнести שְׁוָא под ע' השורש:

נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו
כותבות			כותבים		
שואלות*			שואלים ² *		
נוהגות*			נוהגים*		
לוחצות*			לוחצים*		
פועלות*			פועלים*		

Неудобно, не правда ли³? А человек и его органы речи в потоке речи стремятся к максимальной простоте и легкости. Поэтому в речевом процессе возникла потребность в очень короткой вспомогательной гласной, которая помогает произнести гортанную букву.

¹ Мы уже говорили, что произнести гортанную букву, которая совсем (א' ע') или почти совсем (ח') не имеет своего звука с огласовкой שְׁוָא, которая тоже совсем (ח שְׁוָא) или почти совсем (ע שְׁוָא) не имеет своего звука, – практически невозможно.

² Формы, обозначенные звездочкой *, в иврите не существуют. Они приводятся только с целью сделать более наглядными и понятными происходящие в языке процессы.

³ Исключением здесь является буква ח, под которой ע שְׁוָא можно произнести (что часто происходит в разговорном иврите).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Эту функцию взяли на себя ¹הַטְפִּים – ультракороткие гласные.
Мы уже отмечали, что когда гортанной является 2-ая буква корня – ע"גר', то вместо שְׁוּא נָע возникает הַטְּף-פֶּתַח.
И вот результат – полученные слова произносятся легко и без напряжения:

שׁוּאָלִים	שׁוּאָלוֹת
נוֹהֲגִים	נוֹהֲגוֹת
לוֹחָצִים	לוֹחָצוֹת
פוֹעָלִים	פוֹעָלוֹת

☞ Еще раз напоминаю, что закон возникновения הַטְפִּים вместо שְׁוּא נָע (иногда и вместо נָח שְׁוּא) действует практически одинаково во всех частях речи, и мы еще неоднократно с ним столкнемся.

☞ Что же касается ע"גר' (2-ой буквы корня гортанной), то, как мы уже отмечали, вместо שְׁוּא נָע здесь возникает הַטְּף-פֶּתַח. Закон возникновения הַטְּף-פֶּתַח вместо שְׁוּא נָע под 2-ой гортанной буквой корня является универсальным и одинаково работает в самых разных частях речи.

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух спрягайте следующие глаголы: ע"גר' דּוֹאֵג (волнуется, тревожится), נוֹאֵם (выступает, ораторствует), זוֹהֵר (сияет, излучает свет), לוֹהֵט (горит, пылает), פּוֹחֵד (боится), צוֹחֵק (смеется), כּוֹעֵס (сердится, злится), טוֹעֵם (пробует (на вкус)).
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כּוֹתֵב.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

רְבִים						יְחִיד					
נִקְבָּה			זָכָר			נִקְבָּה			זָכָר		
הִנּוּ	אֲתָנּוּ	אֲנַחְנוּ	הֵם	אַתֶּם	אַנַּחְנוּ	הִיא	אַתְּ	אֲנִי	הוּא	אַתָּה	אֲנִי
כּוֹתֵבִית			כּוֹתֵבִים			כּוֹתֵבֶת			כּוֹתֵב		
שׁוּאָלוֹת			שׁוּאָלִים			שׁוּאָלֶת			שׁוּאָל		

¹ Каждый הַטְּף состоит из двух огласовок: שְׁוּאָ + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные звуки "э", "а", "о":

"э"	הַטְּף-סְגוּל	= שְׁוּאָ + סְגוּל	ם
"а"	הַטְּף-פֶּתַח	= שְׁוּאָ + פֶּתַח	ם
"о"	הַטְּף-קָמֶץ	= שְׁוּאָ + קָמֶץ קָטָן	ם

Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня לח"ע

Как в **בְּנִיין פֻּעַל**, так и во всех остальных **בְּנִיִּינִים** из глаголов с 3-ей гортанной буквой корня **לח"ע** относятся только глаголы с **לח"ע**. О причинах того, почему глаголы с **ל"ה** и **ל"א** не относятся, мы поговорим в разделах **גְּזֵרַת הַנֶּאֱלָמִים**, **גְּזֵרַת הַחֲסָרִים**.

Как следует из названия **לח"ע**, на особенности спряжения здесь влияет 3-я буква корня (**ל' השורש**), которая может быть **ח'** или **ע'**. Причем изменение это происходит только в формах единственного числа. Во множественном же числе глаголы **לח"ע** спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол **כותב**.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	אני	את	היא	הוא	אתה	אני
	כותבות			כותבים			כותבת			כותב	
	פותחות			פותחים			פותחת			פותח	
	קורעות			קורעים			קורעת			קורע	

Как видите, в единственном числе изменения происходят в обеих формах:

- ✓ В мужском роде единственного числа перед третьей буквой корня (**ל' השורש**), которая может быть **ח'** или **ע'**, возникает "вкрадшийся патах" (**פתח גנוב/ גנובה**). Графически **פתח גנוב/ גנובה** обозначается под 3-ей буквой корня **ל' השורש** (но читается перед ней!).

☞ Прочитайте вслух и сравните с "правильным" спряжением глагола **כותב**.

זכר				
את	אני	הוא	אתה	אני

- ✓ В женском роде единственного числа под 3-ей буквой корня (**ל' השורש**) - **ח'** или **ע'** вместо огласовки **סגול (e)** возникает огласовка **פתח (a)**. Под ее влиянием¹ огласовка **סגול (e)** под 2-ой буквой корня тоже заменяется на **פתח (a)**.

☞ Прочитайте вслух и сравните с "правильным" спряжением глагола **כותבת**.

נקבה		
היא	את	אני

¹ В иврите последующая буква влияет на предыдущую.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

ЗАДАНИЕ 1:

В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы: שוכח (забывает), בורח (убегает, сбегает), בולע (глотает), טובע (тонет).

Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כותב. Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
כותבות			כותבים			כותבת			כותב		
פותחות			פותחים			פותחת			פותח		
קורעות			קורעים			קורעת			קורע		

Опираясь на полученную информацию, вслух проанализируйте обобщающую таблицу спряжения глаголов с гортанными буквами в корнях в настоящем времени. Сравните их со спряжением "правильного" глагола¹ с корнем כ.ת.ב.

זמן הווה/ בינוני											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
כותבות			כותבים			כותבת			כותב		
אוספות			אוספים			אוספת			אוסף		
הופכות			הופכים			הופכת			הופך		
חולמות			חולמים			חולמת			חולם		
עובדות			עובדים			עובדת			עובד		
שואלות			שואלים			שואלת			שואל		
נוהגות			נוהגים			נוהגת			נוהג		
לוחצות			לוחצים			לוחצת			לוחץ		
פועלות			פועלים			פועלת			פועל		
פותחות			פותחים			פותחת			פותח		
קורעות			קורעים			קורעת			קורע		

Вы, конечно, видите, что гортанная в позиции первой буквы корня не влияет на особенности спряжения глаголов בניין פעל в настоящем времени. И это понятно – к гортанной здесь не предъявляются "невыполнимые" требования. Но, тем не менее, эти группы выделены, поскольку особенности спряжения в них проявляются в инфинитиве и в будущем времени, в чем Вы скоро убедитесь.

¹ "Правильными" глаголами мы называем те, в корнях которых нет гортанных букв, и они спрягаются по всем нормам, о которых мы уже подробно говорили.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

ЗАДАНИЕ 2:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы, относящиеся к разным גזרות השלמים, входящим в גזרות.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כותב.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

נקבה			זכר			נקבה			נקבה			זכר
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	אני	את	היא	אני	אתה	הוא	גוף
											לומד	
											אוסר	פ"גר'
											הולך	
											חושב	
											עורך	
											כואב	ע"גר'
											מוהל	
											נוחר	
											נועל	
											סולח	לח"ע
											פוגע	

פרק 3

זמן עבר **ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ**

Как мы уже отмечали, прошедшее время всех биньянов (זמן עבר) образуется путем прибавления к основе личных (присущих каждому лицу) суффиксов/ окончаний (סיומות¹). Суффиксы эти являются общими для всех биньянов (בניינים) и всех гзарот (גזרות).

Только основная форма глагола (мужской род 3-го лица единственного числа прошедшего времени) образуется без помощи סיומות и огласуется согласно названию биньяна.

¹ В иврите слова "суффикс" и "окончание" переводятся одинаково: סיומת - סיומות.

גלגולס ס 1-וי גורטנניי בוקוי קורני פ"גר¹

В глаголах פ"גר на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

В формах прошедшего времени פָּעַל בניין פְּעַל это происходит только во 2-м лице множественного числа мужского и женского рода. Как вы уже знаете, эти формы образуются при помощи так называемых "тяжелых суффиксов" תם- (для мужского рода), תן- (для женского рода). Будучи "тяжелыми", эти суффиксы перетягивают на себя ударение. Поэтому 1-ый слог удаляется от ударного слога, в результате чего ослабляется, редуцируется.

Как Вы помните, в глаголах "правильного" спряжения типа כתב после сокращения под 1-ой буквой корня (פ' השורש) возникала огласовка נָע (פְּתַבְתָּם, פְּתַבְתֶּן²). Однако когда первая буква корня (פ' השורש) – гортанная, то произнести נָע под ней сложно для органов речи. Поэтому вместо נָע פ' השורש возникает חֹטֶף-פָּתַח (ультракороткое "а").

☞ Сравните:

פְּתַבְתָּם				אָתָם
אָמַרְתָּם	חָסַדְתָּם	עָבַדְתָּם	לָבַדְתָּם	
פְּתַבְתֶּן				אֵתָן
אָמַרְתֶּן	חָסַדְתֶּן	עָבַדְתֶּן	לָבַדְתֶּן	

Однако, как мы уже отмечали, в современном произношении разница между קָמֶץ גָּדוֹל (длинный звук "а") и חֹטֶף-פָּתַח (ультракороткий звук "а") – не слышна. Поэтому можно сказать, что на слух в формах 2-го лица множественного числа мужского и женского рода פ' השורש глаголов פ"א произносятся так же, как и в других лицах, то есть огласуется звуком "а":

¹ Не все глаголы, в которых первая буква корня א' (א"פ), относятся к גִּזְרֵת הַשְּׁלֵמִים. Несколько относятся к גִּזְרֵת הַנֶּאֱלָמִים, о которой мы будем говорить в специальном разделе.

² פָּעַל – это פָּעַל, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции. נָע – это также נָע, стоящее в начале слога или слова (под первой его буквой).

³ В разговорном иврите это правило не соблюдается и такое произношение не встречается, а это значит, что в разговорном иврите глаголы с פ"גר во всех формах прошедшего времени спрягаются так же, как "правильные" глаголы.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
כתבו	כתבתם ¹	כתבנו	כתב	כתבת	כתבתי	
אספו	אספתם	אספנו	אסף	אספת	אספתי	
הרסו	הרסתם	הרסנו	הרס	הרסת	הרסתי	
חזרו	חזרתם	חזרנו	חזר	חזרת	חזרתי	
עבדו	עבדתם	עבדנו	עבד	עבדת	עבדתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
כתבו	כתבתן	כתבנו	כתבה	כתבת	כתבתי	
אספו	אספתן	אספנו	אספה	אספת	אספתי	
הרסו	הרסתן	הרסנו	הרסה	הרסת	הרסתי	
חזרו	חזרתן	חזרנו	חזרה	חזרת	חזרתי	
עבדו	עבדתן	עבדנו	עבדה	עבדת	עבדתי	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте следующие глаголы פ"גרי: אָסַר (запрещал), אָבַד (пропал, потерялся), הָרַג (убил), הָלַךְ (шел, ходил), חָגַג (праздновал), חָגַר (застегивал ремень, пояс), עָנַד (надевал/ носил часы (ручные) украшения), עָזַב (оставлял, покидал; бросал).
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כָּתַב. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа כָּתַב. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета:

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
כתבו	כתבתם	כתבנו	כתב	כתבת	כתבתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
כתבו	כתבתן	כתבנו	כתבה	כתבת	כתבתי	

¹ Об этой форме мы уже говорили в разделе "זמן עבר בבניין פעל".

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"</p>
--	--

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Глаголы со 2-ой гортанной буквой корня 'ע"גר'

В глаголах 'ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных 'ע, ח, ה, א'.

Это происходит только в 2-х формах:

- ✓ 3-е лицо единственного числа женского рода:

היא
כתבה
שאלה
אהבה
בחרה
פעלה

- ✓ 3-е лицо множественного числа мужского и женского рода (совпадающие формы):

הם / הן
כתבו
שאלו
אהבו
בחרו
פעלו

Объясняется замена ע' שוא' на חטף-פתח (ультракороткий звук "a"), как вы уже знаете, сложностью произношения гортанных букв со ע' שוא'.

1. Попробуйте произнести ע' השורש שוא' под гортанной буквой:

נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו
כתבו			כתבה		
שאלו*			שאלה ¹ *		
אהבו*			אהבה*		
בחרו*			בחרה*		
פעלו*			פעלה*		

Как Вы убедились, произнести это крайне неудобно². Поэтому в речевом процессе возникла ультракороткие гласные, которые помогают произнести гортанную – חטפים³.

¹ Формы, обозначенные звездочкой *, в иврите не существуют. Они приводятся только с целью сделать более наглядными и понятными происходящие в языке процессы.

² Исключением здесь является буква 'ח, под которой ע' שוא' можно произнести (что часто происходит в разговорном иврите).

³ Каждый חטף состоит из двух огласовок: שוא' + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные звуки "э", "а", "о":

"э"	חטף-סגול	= שוא' + סגול	ם
"а"	חטף-פתח	= שוא' + פתח	ם
"о"	חטף-קמץ	= שוא' + קמץ קטן	ם

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Мы уже говорили об универсальном законе: когда гортанной является 2-ая буква корня – ע"גר', то вместо שווא נע возникает פתח חטף-פתח.

נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו
כתבו			כתבה		
שאלו			שאלה		
אהבו			אהבה		
בחרו			בחרה		
פעלו			פעלה		

В остальных формах прошедшего времени глаголы ע"גר' спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол כתב:

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
כתבו	כתבתם/ כתבתם	כתבנו	כתב	כתבת	כתבתי	
שאלו	שאלתם/ שאלתם	שאלנו	שאל	שאלת	שאלתי	
אהבו	אהבתם	אהבנו	אהב	אהבת	אהבתי	
בחרו	בחרתם/ בחרתם	בחרנו	בחר	בחרת	בחרתי	
פעלו	פעלתם	פעלנו	פעל	פעלת	פעלתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
כתבו	כתבתן/ כתבתן	כתבנו	כתבה	כתבת	כתבתי	
שאלו	שאלתן/ שאלתן	שאלנו	שאלה	שאלת	שאלתי	
אהבו	אהבתן	אהבנו	אהבה	אהבת	אהבתי	
בחרו	בחרתן/ בחרתן	בחרנו	בחרה	בחרת	בחרתי	
פעלו	פעלתן	פעלנו	פעלה	פעלת	פעלתי	

Задание 1:

- В таблице проспрягайте следующие глаголы: נאם (волновался, тревожился), נאם (выступал, держал речь, ораторствовал), נעל (запирал, обувался), נעס (сердился, злился), טעם (пробовал (на вкус), פחד (боялся), צחק (смеялся), סחט (выжимал, шантажировал), זָהַר (сиял, излучал свет), לָהַט (горел, пылал).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола כתב. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа כתב.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

מין/ מספר			יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם		
	כתבתי	כתבת	כתב	כתבנו	כתבתם/כתבתם	כתבו		
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן/כתבתן/כתבתן	הן		
	כתבתי	כתבת	כתבה	כתבנו	כתבתן/כתבתן	כתבו		

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

- ☞ Ниже дается обобщающая таблица глаголов прошедшего времени גזרת השלמים (включая глаголы, в корни которых входят гортанные буквы). Особенности спряжения (если они имеются) выделены буквами большего размера:

זמן עבר						
גזרת השלמים						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
כתבו	כתבתם/כתבתן	כתבנו	כתב	כתבת	כתבתי	
אספו	אספתם	אספנו	אסף	אספת	אספתי	פ"גר'
עבדו	עבדתם	עבדנו	עבד	עבדת	עבדתי	
חזרו	חזרתם	חזרנו	חזר	חזרת	חזרתי	
הרסו	הרסתם	הרסנו	הרס	הרסת	הרסתי	
שאלו	שאלתם/שאלתן	שאלנו	שאל	שאלת	שאלתי	ע"גר'
אהבו	אהבתם	אהבנו	אהב	אהבת	אהבתי	
בחרו	בחרתם/בחרתן	בחרנו	בחר	בחרת	בחרתי	
פעלו	פעלתם/פעלתן	פעלנו	פעל	פעלת	פעלתי	
פתחו	פתחתם/פתחתן	פתחנו	פתח	פתחת	פתחתי	לח"ע
קרעו	קרעתם/קרעתן	קרענו	קרע	קרעת	קרעתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
כתבו	כתבתם/כתבתן	כתבנו	כתבה	כתבת	כתבתי	פ"גר
אספו	אספתם	אספנו	אספה	אספת	אספתי	
עבדו	עבדתם	עבדנו	עבדה	עבדת	עבדתי	
חזרו	חזרתם	חזרנו	חזרה	חזרת	חזרתי	
הרסו	הרסתם	הרסנו	הרסה	הרסת	הרסתי	ע"גר'
שאלו	שאלתם/שאלתן	שאלנו	שאלה	שאלת	שאלתי	
אהבו	אהבתם	אהבנו	אהבה	אהבת	אהבתי	
בחרו	בחרתם/בחרתן	בחרנו	בחרה	בחרת	בחרתי	
פעלו	פעלתם/פעלתן	פעלנו	פעלה	פעלת	פעלתי	לח"ע
פתחו	פתחתם/פתחתן	פתחנו	פתחה	פתחת	פתחתי	
קרעו	קרעתם/קרעתן	קרענו	קרעה	קרעת	קרעתי	

ЗАДАНИЕ 2:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы с гортанными буквами в корнях, входящие в גזרת השלמים.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

פרק 4

НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ) שם הפועל

В формах инфинитива отчетливо видны различия между "правильными" глаголами и глаголами, имеющими в корне гортанные буквы (в позиции первой и третьей букв корня):

אותיות גרוניות	לכתוב (כ.ת.ב.)
פ"א	לאהוב (א.ה.ב.)
פ"ע	לעבוד (ע.ב.ד.)
פ"ה	לתרוס (ה.ר.ס.)
פ"ח	לחזור / לחזור (ח.ז.ר.)
ע"גר'	לשאול (ש.א.ל.)
לח"ע	לפתוח (פ.ת.ח.)

Проанализируем, как в инфинитиве выражается отличие глаголов с гортанными буквами из גזרת השלמים от стандартного, "правильного" спряжения. "Правильное" спряжение будет представлено инфинитивом לכתוב.

Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня פ"גר

В формах инфинитива פֿעלן гортанные буквы в позиции הַשּׁוֹרֶשׁ проявляют себя не всегда и не совсем одинаково. Поэтому они подразделяются на три группы:

- Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня פ"גרי (א') פ"גרי.
- Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня פ"גרי (ה' ע' ח') פ"גרי
 - В свою очередь во второй группе выделяется подгруппа פ"גרי (ח') (1-я буква корня ח').

Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф" פ"א¹

Как следует из названия פ"א", на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' הַשּׁוֹרֶשׁ) – א'.

Необходимо знать, что глаголы פ"א имеют особенности спряжения по сравнению с глаголами с другими гортанными в позиции первой буквы корня (פ' הַשּׁוֹרֶשׁ) лишь в פֿעלן и лишь в 2-х формах: в инфинитиве и будущем времени. Во всех остальных биньянах глаголы с פ"א изменяются так же, как и глаголы, в которых 1-ой буквой корня являются другие гортанные (אֲוִתִּיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת), то есть ח', ה', ע'.

В этом разделе мы будем говорить об инфинитиве פֿעלן с первой буквой корня א':

собирать, коллекционировать; подбирать, давать приют	לִאָסוֹף
арестовывать; запрещать	לִאָסוֹר
упаковывать, паковать	לִאָרוֹז

Как видите, глаголы פ"א в инфинитиве פֿעלן огласуются "э-э", то есть как огласовка приставки инфинитива ל-, так и огласовка 1-ой буквы корня (פ' הַשּׁוֹרֶשׁ) "э".

Для того чтобы понять, почему под влиянием פ' הַשּׁוֹרֶשׁ (первой буквы корня) א' меняется огласовка как под самой א', так и под приставкой инфинитива ל-, необходимо продолжить разговор о законах фонетики.

Части главы, выделенную *курсивом*, стоит читать только тем, кому надо или хочется знать язык глубже. Остальным это делать совсем не обязательно. Вы сразу же можете приступить к выполнению Задания в конце этой главы.

1. Попробуем произнести вслух инфинитив, первой буквой корня которого является א', огласовав его так же, как глагол לִכְתּוֹב.

לִכְתּוֹב
לִאָסוֹף ² *
לִאָסוֹר*
לִאָרוֹז*

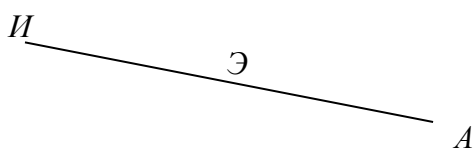
¹ Не все глаголы, в которых первая буква корня א' (פ"א), относятся к גִּזְרֵת הַשְּׁלֵמִים. Несколько относятся к גִּזְרֵת הַנְּאֻלָּמִים, о которой мы будем говорить в специальном разделе.

² Звездочкой обозначаются формы, в иврите не существующие. Они приводятся для того, чтобы нагляднее показать происходившие в языке процессы.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

При этом не забывайте, что \aleph под \aleph , то есть под первой буквой корня, – это \aleph \aleph , который является нулем звука, а значит, произносится как твердый знак.

Вы, безусловно, убедились, что произнести гортанную букву с нулём звука, под которой стоит огласовка, тоже обозначающая ноль звука – невозможно. Поэтому и возникает вспомогательная ультракороткая гласная – \aleph . Здесь \aleph возникает вместо \aleph \aleph (хотя, как мы уже знаем, обычно \aleph заменяет собой \aleph \aleph). Вспомогательная гласная, возникшая в инфинитиве \aleph \aleph под \aleph – это \aleph - \aleph , т.е. гласный звук "э".¹



Если бы произошла только эта замена, то получилось бы, что формы инфинитива огласуются "и-э":

\aleph \aleph \aleph *
\aleph \aleph \aleph *
\aleph \aleph \aleph *

2. Но такое произношение неудобно, а наши органы речи совершенно произвольно стремятся к максимальному его облегчению. Поэтому произошло следующее: приставка \aleph перед \aleph - \aleph огласовалась тоже звуком "э" \aleph . Теперь инфинитив огласуется "э-э", что произнести предельно просто:

\aleph \aleph \aleph
\aleph \aleph \aleph
\aleph \aleph \aleph

☞ Такое изменение огласовок является законом, который и сегодня действует в иврите, причем действует одинаково во всех частях речи. Звучит он следующим образом:

Приставка перед \aleph огласуется как гласная \aleph

Из данного закона следует, что поскольку каждый \aleph состоит из двух огласовок: \aleph + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные "э", "а", "о"

"э"	\aleph - \aleph	= \aleph + \aleph	\aleph
"а"	\aleph - \aleph	= \aleph + \aleph	\aleph
"о"	\aleph - \aleph	= \aleph + \aleph	\aleph

¹ Интересно, что разница между огласовкой (\aleph) \aleph с одной стороны и (\aleph) \aleph – с другой, имеется только в \aleph . В остальных \aleph такой разницы не существует и все гортанные огласуются одинаково.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

то приставка перед каждым из **קִטְּפִים** будет огласовываться как гласная, находящаяся в его составе.

Таким образом, в инфинитиве **בִּנְיָן פֻּעַל**:

- приставка перед **קִטְּפִים** будет огласовываться **סִגוֹל** "ע" (לְאַהֹב);
- приставка перед **קִטְּפִים** будет огласовываться **פֶּתַח** "א" (לְעֹבֵד, לְהָרוֹס)¹;
- приставка перед **קִטְּפִים** будет огласовываться **קָמַץ קָטָן** "ו" (בְּאַנְיָה)².

☞ Запомнить этот закон необходимо еще и потому, что он, как мы уже сказали, одинаково работает во всех частях речи, а потому его знание потребуется нам еще неоднократно.

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы инфинитива от корней, относящиеся к **פִּי"א גִּזְרָה**. Напишите их и произнесите вслух: **א.ב.ד., א.ה.ד., א.ז.ל., ד.ג.א.ר.ז.א., ז.ח.א.**
- Определите значение этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с инфинитивом "правильного" спряжения **לִכְתּוֹב**. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом **לִכְתּוֹב**. Отметьте их ручкой другого цвета.

שם הפועל	

¹ Повторяю, что разница в огласовке между **א** и **ו** проявляется только в **בִּנְיָן פֻּעַל**. В остальных биньянах **א** и **ו** огласуются одинаково.

² Стоит отметить, что в современном разговорном иврите последнее правило, касающееся произношения **קִטְּפִים** как звука **"ו"** часто нарушается, и при произношении носители языка огласуют приставки с помощью **וְ** ("е").

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня 'פ"גר' (ה', ע', ח')

Как очевидно из названия 'פ"גר' (ה', ע', ח'), на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть ע', ח', ה'.

Рассмотрим все явления на примере глаголов с פ' השורש ע':

פ"ע	
работать, трудиться	לַעֲבֹד
проходить; обойти, обогнать; переехать; переселиться	לַעְבוֹר
оставлять, покидать; забрасывать	לַעְזֹב
помогать; содействовать	לַעְזֹר
стоять; останавливаться; намереваться; собираться	לַעֲמוֹד
заниматься (чем-л.)	לַעֲסוֹק

Как видите, эти глаголы в инфинитиве פִּעֵל בְּנִיין огласуются "a-a".

Для того чтобы понять, почему под влиянием פ' השורש ע' (первой буквы корня) ע' меняется огласовка как под самой ע', так и под приставкой инфинитива -ל, мы вновь обратимся к законам фонетики. Эту часть главы, выделенную *курсивом*, стоит читать только тем, кому надо или хочется знать язык глубже. Остальным это делать не обязательно. Вы сразу же можете приступить к анализу подгруппы с 1-ой гортанной буквой корня "хэт" (ח') פ"גר' и выполнению Задания в конце этой главы.

1. Как и в предыдущем случае, попытаемся произнести вслух инфинитив, первая буква корня которого ע', огласовав его так же, как глагол לַכְתּוֹב. При этом помним, что חֲוָשׁ под первой буквой корня – это חָ חֲוָשׁ, которая является нулем звука, то есть произносится как твердый знак.

לַכְתּוֹב
¹ לַעֲבֹד*
² לַעְבוֹר*
לַעְזֹב*

Так же, как и в предыдущем случае (с первой корневой ח'), убеждаемся, что произнести это очень сложно.

Поэтому под первой буквой корня ע' появляется вспомогательная ультракороткая гласная, которая облегчает ее произношение. Так вместо חָ חֲוָשׁ возникает חֲטָח. В случае первой корневой ע' это будет гласная "а", то есть חֲטָח-חֲטָח.

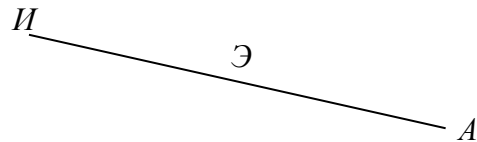
Почему "а", а не "э"? Да потому, что ע' является гортанной буквой, более глубокой, чем ח', то есть расположенной в самом низу линии произношения гласных, о которой мы уже говорили³:

¹ Звездочкой обозначаются формы, в иврите не существующие. Они приводятся для того, чтобы нагляднее показать происходившие в языке процессы.

² Вы уже знаете, что в начальной форме после חָ חֲוָשׁ в буквах כּפּתּ בּגּדּ появляется קלּ קִטָּח.

³ ВАЖНО: Разница в огласовке между ח' и остальными гортанными проявляется только в פִּעֵל בְּנִיין. В остальных биньянах ח' и другие гортанные огласуются одинаково.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---



Таким образом, *ו* огласуется ультракоротким гласным звуком "а", который обозначается ¹חֹטֵף-פֶּתַח:

לֵעָבוֹד*
לֵעָבוֹר*
לֵעָזוֹב*

2. Но, наши органы речи стремятся к произношению максимально удобному, без усилий. И как Вы уже, разумеется, догадались, согласно знакомому нам закону, приставка *-ל* перед חֹטֵף-פֶּתַח "а" огласовалась как гласная חֹטֵף, то есть тоже звуком "а":

לִכְתּוֹב
לֵעָבוֹד
לֵעָבוֹר
לֵעָזוֹב

Те же самые процессы происходят, когда 1-ой буквой корня (פִּי השורש) является буква ה'.

писать	לִכְתּוֹב
разрушать	לְהָרוֹס
переворачивать; обращать, превращать	לְהַפּוֹךְ
убивать	לְהַרוֹג

☞ Обратите внимание, что, поскольку חֹטֵף פִּי השורש под שְׁוָא נָח (1-ой буквой корня) заменился на חֹטֵף, то עֵי השורש в דָּגֵשׁ קָל (во 2-ой букве корня), который появлялся в буквах כֹּפֶת בגד כפת, – исчез:

לְשָׁבוֹר
לֵעָבוֹר

¹ Еще раз напоминаю, что в других биньянах разницы между огласовками חֹטֵף и другими гортанными в позиции פִּי השורש не существует.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "חט" ('ח) 'פ"גר' ('ח)

Что же касается глаголов, в которых 1-ой корня (פ' השורש) является буква 'ח, то здесь существуют две возможности огласовки:

1. Такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых ע' или ה'. Это правильная, нормативная огласовка инфинитива с 'ח, ה', ע': פ' השורש:

לְכַתּוֹב
לְעַבֹּד
לְהָרוֹס
לְחַזֹּר
לְחַלּוֹם
לְחַגּוֹר

2. Но поскольку, в отличие от остальных гортанных, буква 'ח обладает отчетливым звучанием, то она может легко произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שְׁוּאָה.

Так возникла неправильная, ненормативная огласовка:

לְכַתּוֹב
לְחַזֹּר
לְחַלּוֹם
לְחַגּוֹר

То есть, с одной стороны, под 'ח (פ' השורש) появилась огласовка שְׁוּאָה נָח, как в глаголах "правильного" спряжения типа לְכַתּוֹב. С другой стороны, огласовка под приставкой инфинитива ל- осталась такой же, как в глаголах, в которых 1-ой корня (פ' השורש) являются буквы 'ח, ע'.

Но, несмотря на подобное нарушение законов фонетики, на сегодня Академия иврита уже классифицирует подобное произношение как признанное. Таким образом, оба этих варианта: и нормативный и разговорный – сегодня являются принятыми.

Теперь вслух прокомментируйте обобщающую таблицу инфинитивов с פ"גר' (ע', ה', ח')

שם הפועל	
работать, трудиться	לְעַבֹּד
проходить; обойти, обогнать; переехать; переселиться	לְעַבֹּר
разрушать	לְהָרוֹס
переворачивать; обращать, превращать	לְהַפּוֹךְ
возвращаться, вернуться; повторять	לְחַזֹּר / לְחַזֵּר
видеть сон; грезить, мечтать	לְחַלּוֹם / לְחַלֵּם

☞ Еще раз обратите внимание на то, что появление חֶטֶף вместо שְׁוּאָה נָח под первой буквой корня (פ"גר') приводит к исчезновению קָל דָּגֵשׁ во второй согласной корня (פ' השורש):

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

שם הפועל	
לִשְׁבֹּר	ломать, разбивать разрушать; поражать
לְאַכּוֹף	принуждать, заставляя (соблюдать законы)
לְהַפּוֹךְ	переворачивать; обращать, превращать
לַעֲבֹד	работать, трудиться
לְחַפּוֹר / לְחַפֵּר	рыть, копать, раскапывать

Закон о том, что в отличие от שָׁוָא נָח, после שָׁוָא נָע и חֻטָּפִים не появляется קָל, – работает одинаково по всему ивриту.

Что же касается глаголов с 1-ой корня (פ' השורש) буквой ח', то здесь существуют две возможности:

- Такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых ע' или ה'. То есть когда под ח"פ стоит חֻטָּף-פֶּתַח, то не может появиться קָל. Это правильная, нормативная огласовка.

לִשְׁבֹּר	ломать, разбивать разрушать; поражать
לְחַפּוֹר	рыть, копать, раскапывать
לְחַבֵּר	соединяться, объединиться, связываться

- Но поскольку, как мы уже отмечали, в отличие от остальных гортанных, буква ח' обладает отчетливым звучанием, то она может легко произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שָׁוָא נָח. А после שָׁוָא נָח, как Вы знаете, в буквах כַּפֹּת בִּגְדַת возникает легкий дагеш. Так возникла неправильная, ненормативная огласовка, которая была разрешена Академией иврита, и сегодня именно она является наиболее распространенной:

לִשְׁבֹּר
לְחַפּוֹר
לְחַבֵּר

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы инфинитива от корней פ"גר. Напишите их и произнесите вслух: ע.ט.פ., ע.ג.ד., ח.ב.ק., ח.ב.ש., ה.ד.פ., ח.ל.מ.
- Определите значение этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с инфинитивом "правильного" спряжения לְכַתּוֹב. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом לְכַתּוֹב. Эти изменения отметьте другим цветом.

שם הפועל	

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня ל"ח"ע

Из названия 'לח"ע' следует, что на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть 'ח' или 'ע'.

открывать; развязывать; начинать; включить (свет, радио)	לְפַתּוֹחַ
забывать	לְשָׁכּוּחַ
радоваться, веселиться	לְשִׂמּוֹחַ
не допускать, препятствовать, удерживать, предотвращать	לְמַנּוֹעַ
рвать, разрывать; отрывать; отторгать; надрезать одежду в знак траура	לְקַרֵּעַ
глотать; поглощать	לְבַלּוֹעַ

Как и в мужском роде единственного числа настоящего времени, перед третьей буквой корня (ל' השורש), которая может быть 'ח' или 'ע', возникает "вкрадшийся патах" (פְּתַח גָּנוּב / גָּנוּבָה). Графически פְּתַח גָּנוּב / גָּנוּבָה обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש), хотя на самом деле произносится перед ней. Так возникает гласный звук "a" перед конечными 'ח' или 'ע'.

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы инфинитива от корней לח"ע. Напишите их и произнесите вслух: ב.ט.ח., ב.ר.ח., ט.פ.ח., ג.ו.ע., ת.ב.ע., ט.ב.ע.
- Определите значение этих форм.
- Спрягая, сравнивайте их с инфинитивом "правильного" спряжения לְכַתּוֹב. Посмотрите, есть ли изменения огласовок по сравнению с инфинитивом לְכַתּוֹב.

פרק 5

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

После рассмотрения форм инфинитива мы можем начать рассмотрение форм будущего времени, которые мы с Вами образуем от инфинитива (разумеется, в тех **בְּנִינִים**, которые его имеют¹).

Мы отмечали, что в формах инфинитива **פָּעַל בְּנִיין** отчетливо видны различия между глаголами **גִּזְרַת הַשְּׁלֵמִים** с корневыми гортанными буквами (**אוֹתִיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת**).

А поскольку формы будущего времени мы образуем от инфинитива, то из этого следует, что и в формах будущего времени различия между глаголами с гортанными буквами в корнях также будут отчетливо проявляться. Как мы увидим дальше, этих различий окажется даже больше, чем в инфинитивах.

Вы помните, что **בְּנִיין פָּעַל** относится к биньянам, имеющим в форме инфинитива только одну приставку, – приставку инфинитива **ל־**². Модель "правильного" инфинитива **פָּעַל בְּנִיין – לְכַתּוֹב לְחָטוֹם**.

Но, как Вы видели, в зависимости от наличия в корне **אוֹתִיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת** – форма инфинитива может огласовываться несколько иначе. В случае первой корневой гортанной (**פִּי"ג**) огласовки как приставки, так и первой корневой буквы в инфинитиве меняются.

משקל אפעול		
תרגום	אני	שם הפועל
Напишу	אֶכְתּוֹב	לְכַתּוֹב
Буду запасать, накапливать	אֶאָגוֹר	לְאָגוֹר
Буду помогать, помогу	אֶעֱזוֹר	לְעִזּוֹר
Убью	אֶהָרוֹג	לְהָרוֹג
Увижу сон. Буду мечтать, грезить	אֶחָלוּם / אֶחָלוֹם	לְחָלוֹם / לְחָלוּם

Во всех формах будущего времени, кроме первого лица единственного числа (**אני**), приставка и первая корневая буква огласуются так же, как и в форме инфинитива.

Поговорим о форме первого лица единственного числа (**אני**).

Как мы знаем, в глаголах "правильного спряжения" в первом лице единственного числа (**אני**) приставка **אֶ**- огласуется **סָגוֹל (e)**:

אני	שם הפועל
אֶכְתּוֹב	לְכַתּוֹב

В связи с этим для соблюдения изученного нами закона о том, что «приставка перед **הָטָה** огласуется как гласная **הָטָה**», происходит обратный процесс.

А именно: теперь уже не огласовка приставки уподобляется огласовке 1-ой буквы корня, как то мы наблюдали ранее. Теперь совсем наоборот: огласовка 1-ой

¹ Это не относится к двум биньянам, которые не имеют форм инфинитива:

✓ **בְּנִיין פָּעַל** – пассивный биньян от **פָּעַל בְּנִיין**
✓ **בְּנִיין הִפְעִיל** – пассивный биньян от **הִפְעִיל בְּנִיין**

² К биньянам, имеющим только приставку инфинитива **ל־**, относятся два биньяна: **פָּעַל בְּנִיין** и **פָּעַל בְּנִיין**.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

буквы корня уподобляется огласовке приставки. А поскольку у гласной סָגול (*e*) אָ, в отличие от חִירִיק (*i*), есть «свой собственный» חֶטֶף סָגול – חֶטֶף סָגול, то результат получается тот же: и приставка и 1-ая буква корня огласованы "e".

Именно уподоблением огласовки 1-ой буквы корня к огласовке סָגול (*e*) אָ приставки – и объясняет то, что, независимо от того, какой именно гортанной является 1-ая буква корня, она, как Вы видите в таблице, в 1-м лица единственного числа всегда огласована חֶטֶף-סָגול.

אֲנִי
אֶכְתּוּב
אֶאָגֵד
אֶעֱזֹר
אֶהְרֹג
אֶחָלוּם / אֶחָלוּם

משקלים בזמן עתיד

Как Вам уже известно, в будущем времени **פֿעַל** по характеру спряжения существуют две большие группы (משקלים): **משקל אפעל**, **משקל אפעל**.

Мы уже говорили, что сами названия позволяют нам сделать два вывода:

1. Приставка **-א** показывает, что свои названия **משקלים** получили по форме 1-го лица единственного числа будущего времени (**אני**), которая, как Вы уже знаете, является общей и для мужского и для женского рода.
 2. Поскольку, как Вы знаете, слова в иврите огласуются по названиям моделей (משקלים), по которым они образованы, – то сами названия **משקלים** подсказывают, что:
- ✓ в глаголах **משקל אפעל** огласовка второй буквы корня **חולם (o)**:

תרגום	אפעל
נאָפּישּוּ	אָכְתּוּב
סאָבער, בודו קאָלעקציענירען; אָפּבער, דאָם פּריוט	אָאַסוּף
בודו ראָבאָטאָרע	אָאַבּוֹד
רעאַרצוּש	אָאַהרּוֹס
פּאַרנעם, פּאַרנעם	אָאַחזּוֹר / אָאַחזּוֹר

- ✓ в глаголах **משקל אפעל** огласовка второй буквы корня **חולם (o)** меняется на **פתח (a)**:

תרגום	אפעל
פּראָשּׁוּ; פּאָפּראָשּׁוּ; פּאָנעם אָפּעם	אָאַשּׂאַל
בודו פּאַרנעם, אָפּעם אָפּעם	אָאַנחּג
פּאַרנעם, בודו פּאַרנעם	אָאַצחּק
פּאַרנעם, בודו פּאַרנעם	אָאַצעק
פּאַרנעם; פּאַרנעם; פּאַרנעם	אָאַקראָ
פּאַרנעם	אָאַפּתחּ
פּאַרנעם, פּאַרנעם	אָאַקראָ

Вначале рассмотрим глаголы **משקל אפעל** с гортанными буквы в корнях.

ד"ר Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

פרק 6

משקל אפעול "Эфьол" גרופא

Среди глаголов с гортанными буквами в корне к מִשְׁקַל אֶפְעוּל относятся только те, гортанная буква в корнях которых является 1-ой (פִּי הַשּׁוֹרֵשׁ), то есть פִּי"גֵר'. Это как глаголы פִּי"א, так и глаголы פִּי"גֵר' (ח', ח', ע').

Что же касается глаголов, 2-я или 3-я буква которых гортанная, то они относятся к מִשְׁקַל אֶפְעַל¹.

¹ Согласно последним решениям Академии иврита, в глаголах со второй гортанной корня פִּי"גֵר' допускаются как формы מִשְׁקַל אֶפְעַל, так и формы מִשְׁקַל אֶפְעוּל, но на практике מִשְׁקַל אֶפְעוּל в таких глаголах практически не употребляется.

Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "алеф" פ"א¹

Вы уже знаете, что отличная от других גזרות с פ"גרי, – פ"א² существует только в בניין פ"ע и проявляется только в 2-х его формах: в инфинитиве и будущем времени.

Во всех остальных биньянах и формах глаголы פ"א изменяются так же, как и глаголы, в которых 1-ой буквой корня являются другие гортанные буквы (אותיות גרוניות), то есть ה, ח, ע.

Как следует из самого названия "פ"א", на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש) – א'.

запасу, накоплю	אָאַגור
заткну, уплотню	אָאַטום
упакую	אָאַרוז
соберу, буду коллекционировать; подберу, дам приют	אָאַסוף
арестую; запрещу	אָאַסור

Напоминаю, что формы будущего времени мы с вами образуем от инфинитива. В глаголах פ"א это происходит следующим образом:

- ✓ Во всех формах, не имеющих окончаний (סופיות), приставка инфинитива פ"ל³ просто заменяется на приставки будущего времени. А 1-я буква корня (פ' השורש) א', как и в форме инфинитива, получает огласовку חטף-סגול⁴:

שם הפועל	לְאַסוף	לְאַסור	לְאַרוז
אני	אֶאָסוף	אֶאָסור	אֶאָרוז
אתה/ היא	תֶאָסוף	תֶאָסור	תֶאָרוז
הוא	יֶאָסוף	יֶאָסור	יֶאָרוז
אנחנו	נֶאָסוף	נֶאָסור	נֶאָרוז

Теперь поговорим о формах будущего времени, в образовании которых помимо приставок (תחיליות) участвуют также и окончания (סופיות).

Вследствие появления окончания, ударение переносится на него, и огласовка второй буквы корня, как и в «правильном» глаголе יִכְתֹּב - יִכְתֹּב, сокращается (редуцируется) до שְׁוָא נע⁵. Однако, в иврите существует закон, согласно которому две ультракороткие огласовки не могут идти подряд. Поэтому происходит серия

¹ Не все глаголы, в которых первая буква корня א' (פ"א), относятся к גזרת השלמים. Многие относятся к גזרת הנאכלמים, о которой мы будем говорить в специальном разделе.

² О פ"א мы будем говорить также позднее в специальном разделе, касающемся группы глаголов с פ"א, относящихся к גזרת הנאכלמים.

³ Причины, по которым изменилась огласовка инфинитива (לְ- на לִ-), были объяснены в разделе "Инфинитив".

⁴ Как Вы помните, в будущем времени огласовка приставки 1-го лица единственного אֶ-, отличается от огласовки приставок всех остальных лиц. Обратите внимание, что, в глаголах פ"א השורש все формы будущего времени, образующиеся только с помощью приставок (תחיליות) без окончаний будущего времени (סופיות), огласовываются одинаково – חטף-סגול.

⁵ В иврите работает закон, согласно которому «соседство» двух ультракоротких огласовок невозможно. А и חטף-סגול и שְׁוָא являются ультракороткими. Поэтому происходит замена огласовки первой буквы корня с חטף-סגול на חטף-פатах.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

фонетических изменений, результатом которых становится изменение огласовки с -וּטְ- на -וּטְ-:

שם הפועל	לכתוב	לִאסוף
את	תכתוב	תאספי
אתם/ן	תכתבו	תאספו
הם/ן	לכתבו	לִאספו

А сейчас посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов פ"א в будущем времени (זמן עתיד):

	שם הפועל	לִאסוף
	אני	אֶאסוף
	אתה/ היא	תֵּאסוף
את	את	תאספי
הוא	הוא	לִאסוף
אנחנו	אנחנו	נִאסוף
אתם/ן	אתם/ן	תאספו
הם/ן	הם/ן	לִאספו

Задание:

В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы с פ"א: לִאסור (запрещать), לִאטום (запечатывать, герметизировать), לִארוז (упаковывать, паковать).

- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כָּתַב. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа כָּתַב. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

שם הפועל			
אני			
אתה/ היא			
את			
הוא			
אנחנו			
אתם/ן			
הם/ן			

Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня פ"גר' (ה', ח', ע') "הַי", "חַי", "עַי"

Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня פ"גר' (ה', ח', ע') также относятся к משקל אפעול.

Как следует из названия, на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть ע', ח', ה'.

Как мы уже отмечали, формы будущего времени образуются от инфинитива.

В глаголах פ"גר' (ה', ח', ע') это происходит 3-мя способами в зависимости от формы:

1. Во всех формах, которые образуются только при помощи приставок будущего времени (תחיליות), кроме формы "אני".
2. В форме "אני", то есть 1-го лица единственного числа, которая также образуются только при помощи приставки будущего времени (תחילית א-).
3. В формах, которые образуются при помощи приставок будущего времени (תחיליות) + окончания/ суффиксы (סופיות).

¹ גר' - это сокращение от слова גרונית – גרונית (гортанная (буква) – гортанные (буквы)).

Формы, образующиеся только при помощи приставок צורות הנוצרות בעזרת תחיליות (кроме формы "אני")

Во всех формах (кроме формы "אני"), которые образуются только при помощи приставок будущего времени (תחיליות) и не имеют окончаний (סופיות), – приставка инфинитива ל- просто заменяется на приставки будущего времени, без замены огласовки. Первая буква корня также огласуется так же, как она была огласована и в инфинитиве¹:

לַעֲבֹד	שם הפועל
תַּעֲבֹד	אתה/ היא
יַעֲבֹד	הוא
נַעֲבֹד	אנחנו

Так же огласуются глаголы, в которых 1-ой корня является буква ה' (פ"ה):

לַחֲרוֹס	שם הפועל
תַּחֲרוֹס	אתה/ היא
יַחֲרוֹס	הוא
נַחֲרוֹס	אנחנו

Что же касается глаголов, в которых 1-ой корня (פי השורש) является буква ח', то здесь так же, как и в инфинитиве, существуют две возможности огласовки:

- Такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פי השורש) которых ע' или ה'. Это правильная, нормативная огласовка инфинитива с ח', ה', ע': פי השורש:

לַחֲזֹר	שם הפועל
תַּחֲזֹר	אתה/ היא
יַחֲזֹר	הוא
נַחֲזֹר	אנחנו

- Но поскольку, как мы уже отмечали, в отличие от остальных гортанных, буква ח' обладает наиболее отчетливым звучанием, то она может легко произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שְׁוּא. Так возникла ненормативная огласовка:

לַחְזֹר	שם הפועל
תַּחְזֹר	אתה/ היא
יַחְזֹר	הוא
נַחְזֹר	אנחנו

Как уже говорилось в разделе об инфинитиве, несмотря на подобное нарушение закона, на сегодня Академия иврита классифицирует подобное произношение как нормативное.

¹ Причины, по которым изменилась огласовка инфинитива (ל- на -לִ) были объяснены в разделе "Инфинитив".

ד"ר Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

צורת "אני" 1-го лица единственного числа

Форма 1-го лица единственного числа אני образуется только при помощи приставки будущего времени (תחילית א-) и не имеет окончаний (סופיות).

Как мы уже знаем из спряжения «правильных» глаголов», приставка будущего времени 1-го лица единственного числа אני в биньяне פֿעל имеет огласовку סָגול.

Дальше вступает в действие уже известный нам закон, согласно которому приставка перед הָטף огласуется как гласная הָטף. А поскольку приставка уже огласована סָגול, то происходит обратный процесс (т.е. влияние огласовки приставки на вариант хатафа), и 1-ая буква корня (פ' השורש) получает огласовку הָטף-סָגול:

אֶעֱבֹד
אֶהָרֹס
אֶחְזֹר / אֶחְזֹר ¹

¹ О причинах двух возможностей огласовки корней, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых ו', мы только что говорили.

Формы, образующиеся при помощи приставок будущего времени + окончания צורות הנוצרות בעזרת תחיליות + סופיות

Вследствие появления окончания – ударение переносится на него, происходят фонетические изменения, аналогичные тем, которые мы видели в глаголах с первой корневой 'א, а именно:

- ✓ Огласовка второй буквы корня, как и в «правильных» глаголах, сокращается, редуцируется до ¹שְׁוּאָ נָעִי.
- ✓ Из-за невозможности «соседства» двух ультракратких огласовок происходит изменение огласовки первой буквы корня с חֶטֶף-פָּתַח на פָּתַח. Однако в современном произношении огласовки חֶטֶף-פָּתַח и חֶטֶף-פָּתַח звучат одинаково:

שם הפועל	לְעָבֹד
את	תַּעֲבֹדִי
אתם/ן	תַּעֲבֹדוּ
הם/ן	יַעֲבֹדוּ

А сейчас посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов פ"גרי (ה', ח', ע') в будущем времени (זמן עתיד):

שלמים פ"גר (ה', ח', ע')			
שם הפועל	לְעָבֹד	לְהָרוֹס	לְחַזֵּר / לְחַזְרוּ
אני	אֶעֱבֹד	אֶהָרֹס	אֶחַזְרוּ ²
אתה/ היא	תַּעֲבֹד	תַּהָרֹס	תַּחַזְרוּ
את	תַּעֲבֹדִי	תַּהָרֹסִי	תַּחַזְרִי
הוא	יַעֲבֹד	יַהָרֹס	יַחַזְרוּ
אנחנו	נַעֲבֹד	נַהָרֹס	נַחַזְרוּ
אתם/ן	תַּעֲבֹדוּ	תַּהָרֹסוּ	תַּחַזְרוּ
הם/ן	יַעֲבֹדוּ	יַהָרֹסוּ	יַחַזְרוּ

☞ Обратите внимание на то, что появление חֶטֶף вместо שְׁוּאָ נָעִי под первой буквой корня (פ"גרי) приводит к исчезновению קָל דָּגֶשׁ во второй согласной корня (ע' השורש). Особенно ясно это видно в глаголах с פ"ח:

שלמים פ"גר (ה', ח', ע')				
שם הפועל	לְאַכּוֹף	לְעָבֹד	לְהָפֹךְ	לְחַפּוֹר / לְחַפְרוּ
אני	אֶאֱכֹף	אֶעֱבֹד	אֶהָפֹךְ	אֶחַפְרוּ
אתה/ היא	תַּאֲכֹף	תַּעֲבֹד	תַּהָפֹךְ	תַּחַפְרוּ
את	תַּאֲכֹפִי	תַּעֲבֹדִי	תַּהָפֹכִי	תַּחַפְרִי
הוא	יַאֲכֹף	יַעֲבֹד	יַהָפֹךְ	יַחַפְרוּ
אנחנו	נַאֲכֹף	נַעֲבֹד	נַהָפֹךְ	נַחַפְרוּ
אתם/ן	תַּאֲכֹפוּ	תַּעֲבֹדוּ	תַּהָפֹכוּ	תַּחַפְרוּ
הם/ן	יַאֲכֹפוּ	יַעֲבֹדוּ	יַהָפֹכוּ	יַחַפְרוּ

¹ Происходит это потому, что в результате перенесения ударения на סופית, из ударного слога она попадает в безударный. А потому ослабляется, редуцируется, сокращается до שְׁוּאָ נָעִי.

² Второй вариант огласовки корней, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых 'ח, является сегодня более распространенным и общепринятым.

ד"ר Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

☞ Как мы уже отметили в разделе об инфинитиве (שם הפועל), закон о том, что в отличие от שָׁוֹא נָח, после שָׁוֹא נָע и חֻטְּפִים не появляется קָל דָּגֶשׁ, – работает одинаково во все частях речи.

В глаголах с 1-ой корня (פִּי השורש) буквой ח', мы вновь отмечаем две возможности:

- Такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פִּי השורש) которых ע' или ה'. То есть под ח"ח стоит חֻטְּף-פֶּתַח, после которого нет и быть не может появиться קָל דָּגֶשׁ. Это правильная, нормативная огласовка:

יַעֲבֹד
יַחֲפֹר
יַחֲבוֹר

- Но поскольку, как мы уже отмечали, в отличие от остальных гортанных, буква ח' обладает отчетливым звучанием, то она может легко произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שָׁוֹא נָח. А после שָׁוֹא נָח, как Вы знаете, в буквах כַּתּ בִּגדּ возникает легкий дагеш. Так возникла неправильная, ненормативная огласовка, которая была разрешена Академией иврита и сегодня является наиболее распространенной:

יַשְׁבֹּר
יַחֲפֹר
יַחֲבוֹר

Здесь после שָׁוֹא נָח появляется קָל דָּגֶשׁ в буквах כַּתּ בִּגדּ.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте следующие глаголы פִּי"גר' (стоять, собираться), לַחֲרוֹג (убивать), לַחֲלוּם / לַחֲלוֹם (болеть, мечтать).
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения פֶּתַח. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа פֶּתַח. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

פ"גר' (ה', ח', ע')			
			שם הפועל
			אני
			אתה/ היא
			את
			הוא
			אנחנו
			אתם/ן
			הם/ן

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

פרק 7

משקל אפעל "Эфאל" Группа

Как мы уже отметили, к משקל אפעל относятся глаголы 'ע"גר' и 'ל"גר', то есть те, 2-я или 3-я буква корня которых гортанная (אות גרונית).

Согласно названию אפעל, при спряжении в זמן עתיד между второй и третьей буквами корня חולם (o) заменяется на פתח (a).

☞ Запомните, что это не относится к форме инфинитива (שם הפועל), в котором חולם (o) между второй и третьей буквами корня почти всегда сохраняется.

☞ Заметьте, что приставки будущего времени (זמן עתיד) глаголов 'ע"גר' и 'ל"גר' огласуются так же, как и приставки глаголов "правильного" спряжения типа לכתוב.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня 'ע"גר'

В זמן עתיד в глаголах ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' (השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

Возьмем следующие глаголы:

א' – ע' השורש (спрошу; возьму на время) с אָשָׁאֵל.

ה' – ע' השורש (буду вести машину, у меня будет обыкновение) с אָנְהֵג.

ח' – ע' השורש (буду давить, сожму, нажму; окажу давление) с אֶלְחָץ.

ע' – ע' השורש (буду действовать) с אֶפְעֵל.

שם הפועל	ע"א	ע"ה	ע"ח	ע"ע
לְשַׁאֵל	לְנַהֵג	לְלַחֵץ	לְפַעֵל	
אָשָׁאֵל	אָנְהֵג	אֶלְחָץ	אֶפְעֵל	
תִּשְׁאָל	תִּנְהַג	תִּלְחָץ	תִּפְעֵל	
תִּשְׁאָלִי	תִּנְהַגִּי	תִּלְחָצִי	תִּפְעֵלִי	
יִשְׁאָל	יִנְהַג	יִלְחָץ	יִפְעֵל	
נִשְׁאָל	נִנְהַג	נִלְחָץ	נִפְעֵל	
תִּשְׁאָלוּ	תִּנְהַגוּ	תִּלְחָצוּ	תִּפְעֵלוּ	
יִשְׁאָלוּ	יִנְהַגוּ	יִלְחָצוּ	יִפְעֵלוּ	

Как видите, в формах, не имеющих окончаний будущего времени, глаголы ע"גר' спрягаются так же, как глаголы группы אָפְעֵל типа לְלַמֵּד.

Но, как Вы знаете, в 3-х формах, в которых появляются окончания будущего времени (את, אתם/אתן, הם/הן), ударение переносится на окончание. В результате под второй буквой корня (ע' השורש) огласовка, попав в безударный слог, сокращается до תִּלְמִדִי, תִּלְמִדוֹ, יִלְמְדוּ¹ - שְׁוֹא נָע.

Однако когда 2-я буква корня является гортанной (ע"גר'), она не принимает שְׁוֹא из-за сложности произношения. И для облегчения произношения возникает חֶטֶף-פָּתָח (a):

את	תִּשְׁאָלִי	תִּנְהַגִּי	תִּלְחָצִי	תִּפְעֵלִי
אתם/אתן	תִּשְׁאָלוּ	תִּנְהַגוּ	תִּלְחָצוּ	תִּפְעֵלוּ
הם/הן	יִשְׁאָלוּ	יִנְהַגוּ	יִלְחָצוּ	יִפְעֵלוּ

Мы уже отмечали, что этот закон является универсальным, а потому распространяется как на глаголы, так и на другие части речи.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте глаголы ע"גר'.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения פָּתַח. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа פָּתַח. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.
- Определите значения глаголов.

¹ Явление редукции безударных гласных известно нам и в русском языке Произнесите вслух слова: дом – домашний – домовладелец. Чем дальше от ударного слога стоит буква "о", тем менее отчетливо она звучит.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

ע"גר' (א', ה', ח', ע')				
שם הפועל	לְדַאֹג	לְדַהֹר	לְבַחֹר	לְנַעֹל
אני				
אתה/ היא				
את				
הוא				
אנחנו				
אתם/ן				
הם/ן				

Глаголы с 3-ей гортанной буквой корня 'ל"ג'

Глаголы ל"גר' (кроме גזרת ל"ה) также относятся к מִשְׁקַל אִפְעַל.

Мы уже говорили, что к גָּזְרוּת הַשְּׁלָמִים из глаголов с 3-ей гортанной буквой корня относятся только глаголы с לח"ע¹.

Однако в этом разделе мы будем говорить не только о глаголах с לח"ע – законных представителях מְשַׁקֵּל הַשְּׁלֵמִים, но и о глаголах с ל"א, хотя они к הַשְּׁלֵמִים не относятся. Я включила их в этот раздел потому, что глаголы ל"א נִזְרָה в будущем времени тоже спрягаются по מְשַׁקֵּל.

В עתיד и глаголы с ח"ע и глаголы с ל"ל спрягаются практически одинаково (отличается только огласовка второй согласной корня в формах, не имеющих окончаний: в глаголах с ע"ע это חתה, а в глаголах с ל"ל – חלקה, но на современном произношении это никак не сказывается):

שם הפועל	ל"א	ל"ח	ל"ע
שם הפועל	לָקְרָא	לִפְתּוֹחַ	לִקְרֹעַ
אני	אֶקְרָא	אֶפְתּוֹחַ	אֶקְרַע
אתה/ היא	תִּקְרָא	תִּפְתּוֹחַ	תִּקְרַע
את	תִּקְרְאִי	תִּפְתְּחִי	תִּקְרְעִי
הוא	יִקְרָא	יִפְתּוֹחַ	יִקְרַע
אנחנו	נִקְרָא	נִפְתּוֹחַ	נִקְרַע
אתם/ן	תִּקְרְאוּ	תִּפְתְּחוּ	תִּקְרְעוּ
הם/ן	יִקְרְאוּ	יִפְתְּחוּ	יִקְרְעוּ

Задание:

В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы 3-я буква которых – гортанная (אות גרונית) - ל"ג.

- ✓ Значения этих глаголов проверьте по словарю.
- ✓ Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.

ל"א	ל"ח	ל"ע
שם הפועל	לְמַצוֹא	לְשַׁלֹּחַ
אני		
אתה/היא		
את		
הוא		
אנחנו		
אתם/ן		
הם/ן		

¹ О причинах того, что глаголы с ל"ה и ל"א не относятся к גזרות השלמים, мы будем говорить в разделах גזרות החסרים וגזרות הנאלמים.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Перед Вами обобщающая таблица משקל אפעל с гортанными буквами (ע"גר', ל"גר') в זמן עתיד:

זמן עתיד							
משקל אפעל (אותיות גרוניות)							
ל"גר'			ע"גר'				אות גרונית
ל"ע	ל"ח	ל"א	ע"ע	ע"ח	ע"ה	ע"א	
לקרוע	לפתוח	לקרוא	לפעול	ללחץ	לנהוג	לשאול	שם הפועל
אקרע	אפתח	אקרא	אפעל	אלחץ	אנהג	אשאל	אני
תקרע	תפתח	תקרא	תפעל	תלחץ	תנהג	תשאל	אתה/ היא
תקרעי	תפתחי	תקראי	תפעלי	תלחצי	תנהגי	תשאלי	את
יקרע	יפתח	יקרא	יפעל	ילחץ	ינהג	ישאל	הוא
נקרע	נפתח	נקרא	נפעל	נלחץ	ננהג	נשאל	אנחנו
תקרעו	תפתחו	תקראו	תפעלו	תלחצו	תנהגו	תשאלו	אתם/ן
יקרעו	יפתחו	יקראו	יפעלו	ילחצו	ינהגו	ישאלו	הם/ן

Таким образом, мы видим, что в בניין פעל гортанные в любой позиции (т.е. в положении первой, второй или третьей буквы корня) – изменяют спряжение (в одном или нескольких временах и/ или в инфинитиве) – по сравнению с «правильными» (не имеющими в корне «проблемных» букв) глаголами типа לקתוב.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

פרק 8

СТРАДАТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ "ПАУЛ" И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ פעול ואותיות גרוניות

Вы уже знаете, что в **פִּעֵל** входит страдательное, пассивное причастие настоящего времени **פָּעוּל**. Мы уже говорили, что значение **פָּעוּל** – это положение, состояние. Деятель здесь неизвестен и даже не подразумевается.

אָכַל съеденный; съедаемый	אָכַל потреблял ел, съел; сжег, уничтожил;
הָרוּס разрушенный; измученный	הָרַס разрушил

А это примеры очень коротких предложений с **פָּעוּל**:

פ"ג'	תרגום
זֶה דָּבָר אָסוּר.	Это вещь запрещена/ запрещенная.
הַבְּנִיין הָרוּס.	Этот дом разрушен / это разрушенный дом.
הַיֶּלֶד חָגוּר כָּפֶר.	Ребенок уже пристегнут (ремнем безопасности).
מָצָאתִי כָּלָב עָזוּב.	Я нашел оставленную/ брошенную собаку.

А теперь поговорим о том, как изменяют спряжение **פָּעוּל** наличие в его корне гортанных букв **א', ה', ח', ע'**.

Прежде всего, необходимо сказать, что на спряжение **פָּעוּל** влияет только 1-ая гортанная буква корня (**פ' (השורש)**):

פ"ג'											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות	טוטות
אסורות	אסורות	אסורות	אסורים	אסורים	אסורים	אסורה	אסורה	אסורה	אסור	אסור	אסור
הרוסות	הרוסות	הרוסות	הרוסים	הרוסים	הרוסים	הרוסה	הרוסה	הרוסה	הרוס	הרוס	הרוס
חגורות	חגורות	חגורות	חגורים	חגורים	חגורים	חגורה	חגורה	חגורה	חגור	חגור	חגור
עזובות	עזובות	עזובות	עזובים	עזובים	עזובים	עזובה	עזובה	עזובה	עזוב	עזוב	עזוב

- ✓ Как видите, в форме, не имеющей окончания (סופית), 1-я буква корня (**פ' (השורש)**) огласована **קָמֶץ** (длинный звук "а") как в «правильной» форме **כָּתוּב**, так и в формах с **פ"ג'**:

טוטות
כָּתוּב
פ"ג'
אָסוּר
הָרוּס
חָגוּר

ד"ר Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
---	---

עזוב

- ✓ В "правильных" формах при появлении окончания – ударение переносится на него, и 1-я буква корня (פ' השורש) удаляется от ударного слога, а поэтому укорачивается, редуцируется до שְׁוֹא נָע.
- Но если первой корневой является гортанная (פ"גר'), то вместо שְׁוֹא возникает פֶּתַח. (Вы уже знаете, что из-за сложности произношения гортанные не могут принять שְׁוֹא נָע, и вместо него возникает פֶּתַח, в данном случае פֶּתַח פֶּתַח).

☞ Сравните:

סְטוּטוֹת	סְטוּטִים	סְטוּטָה
כְּתוּבוֹת	כְּתוּבִים	כְּתוּבָה
פ"גר'		
סְטוּטוֹת	סְטוּטִים	סְטוּטָה
אֲסוּרוֹת	אֲסוּרִים	אֲסוּרָה
הָרוּסוֹת	הָרוּסִים	הָרוּסָה
חֲגוּרוֹת	חֲגוּרִים	חֲגוּרָה
עֲזוּבוֹת	עֲזוּבִים	עֲזוּבָה

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте формы פְּעוּל настоящего времени от следующих корней: א.ב.ד., ה.מ.מ., ח.מ.צ., ע.ס.ק.
- Запишите их и обязательно произнесите вслух.
- По словарю определите значения образованных вами слов.

זמן הווה/ בינוני											
רבים						יחיד					
הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
סְטוּטוֹת			סְטוּטִים			סְטוּטָה			סְטוּט		